

ZIRYAB Le plus grand
musicien arabe
de tous les temps

**DOSSIER
DE PRESSE**

ZIRYAB

Mise en scène et adaptation de Daniel San Pedro
D'après « Ziryab » de Jesus Greus

Création à Casablanca du 8 au 14 Mai 2017 pour trois interprètes.
Première en France Le 9 Novembre 2017 à Toulon, Scène Nationale de Châteauvallon



Mise en scène
Daniel San Pedro

Scénographie
Aurélie Maestre

Régie plateau
Omar Houglya

Texte original
Jesus Greus

Costumes
Caroline de Vivaise

Comédiens
Fatym Layachi et Daniel San Pedro

Adaptation pour le théâtre
Daniel San Pedro

Lumières
Alban Sauvé

Musiciens
M'hamed el Menjra

Traduction en darija
Roukaya Benjelloun

Production
Scène Nationale de Châteauvallon,
la compagnie l'Aparté et la compagnie des petits champs.

Avec le soutien de l'Institut Français de Casablanca,
l'Institut Cervantes, Etat d'Esprit culture, Théâtre Nomade, Musée du Judaïsme Marocain.

A propos de la pièce :

Ziryab est une histoire vraie. Ziryab est un conte. Histoires d'épopée, de rencontres, d'artistes, de différences et d'héritages. Ziryab est notre histoire.

En 711, les Arabes franchissent le détroit de Gibraltar et conquièrent la péninsule ibérique. Cette Espagne musulmane durera sept siècles et prendra le nom d'Al-Andalus. Les trois religions du livre, musulmane, juive et chrétienne, vont y cohabiter dans une tolérance unique pour l'époque. Elle va donner naissance à une civilisation sans égale qui, par sa science, sa culture, sa philosophie et ses arts, va illuminer et faire progresser l'Europe médiévale. Nous en sommes aujourd'hui les héritiers. Cette mosaïque de peuples et de religions va attirer et voir naître un grand nombre d'hommes et de femmes illustres. L'histoire commence à Bagdad en 808 et nous raconte le fabuleux périple du musicien irakien Abu el-Hassan Ali ben Nafi surnommé Ziryab. Poète, géographe, esprit universel prêchant un raffinement qui touchait toutes les sphères de la vie sociale. Ziryab est accueilli à Cordoue par l'émir Abd ar-Rahman II et deviendra l'un des plus grands musiciens arabes de tous les temps.

« Quatorze années durant, il vécut au Caire, traversa les déserts d'Égypte et de Libye, longea les rives de la Méditerranée, tenta vainement sa chance à la cour de Kairouan. Il menait la vie errante des musiciens sans fortune et des poètes mercenaires. Mais où qu'il allât, la gloire croissante de son nom le précédait, et ceux qui l'écoutaient ne pouvaient plus jamais oublier le timbre de sa voix »

Pièce de théâtre articulée autour de ce récit hors du commun, Fatym Layachi et Daniel San Pedro nous proposent un voyage à l'époque de l'âge d'or d'Al Andalus, au 9ème siècle, au son des rythmes traditionnels et contemporains de M'hamed el Menjra. La scénographie imaginée par Aurélie Maestre évoque cette Andalousie fascinante, mise en lumière par le créateur Alban Sauvé.

Note de mise en scène par Daniel San Pedro:

L'héritage Al-Andalus - El legado Andalusi

« Ce n'est qu'à partir du début des années 90 que l'Espagne va reconnaître et mettre en valeur le fabuleux héritage laissé sur son territoire par sept siècles de domination arabe.

Pourtant, nous trouvons ces traces au quotidien dans la langue, dans l'architecture bien sûr, mais aussi dans la cuisine, la musique, l'artisanat et dans de nombreuses coutumes espagnoles.

A l'heure des intégrismes, cet héritage unique et menacé a été sauvé.

Un pan de la culture musulmane a été réhabilité. Cette période a été marquée durant ces sept siècles par de nombreux conflits. Il ne s'agit pas de l'idéaliser. Il n'y a ni naïveté, ni nostalgie.

Ce n'est pas un paradis perdu mais une période unique où les musulmans ont permis à chacune des trois religions, des trois communautés, de vivre ensemble tout en respectant leurs pratiques, leurs coutumes et leur donnant ainsi des responsabilités dans tous les domaines publics.

J'ai toujours été très intéressé par ce pan de l'histoire de mon pays. En faisant des recherches sur Al-Andalus, j'ai découvert la biographie de Ziryab écrite par Jesus Greus, historien et artiste espagnol et Marrakchi d'adoption.

Cette histoire vraie, écrite comme un conte des mille et une nuits, m'a immédiatement passionné.

Je découvrais la vie d'un artiste incroyable, ayant vécu dans une période fascinante. Un artiste visionnaire, humaniste, un génie.

Comment ne pas penser, en lisant la vie de Ziryab, à aujourd'hui ? Nous vivons actuellement en Europe une situation assez similaire à celle d'Al-Andalus.

Nos sociétés sont issues de diverses communautés qui cohabitent et vivent en harmonie. Oui, en harmonie car même s'il y a des conflits, des difficultés à accepter les différences, les religions, les coutumes de chacun, malgré les attentats, les provocations, la montée des extrêmes et des intégrismes, nous arrivons à vivre ensemble.

Je revendique l'héritage laissé par Ziryab et les siens. Il me paraît plus que jamais essentiel de raconter cette histoire aujourd'hui, de travailler avec des artistes marocains, de mélanger le Français, l'Arabe et l'Espagnol.

Et cela pourrait bien commencer par : Il était une fois à Bagdad...

« - Chaque nouvel Andalou est un pas franchi vers un peuple qui vibrera peut-être un jour d'un seul et même sang. Je me demande si tant de veines peuvent constituer un bloc de marbre.

Les sangs, Majesté, mettent des siècles à se mêler jusqu'à n'en former qu'un. De nombreux peuples forment celui d'Al-Andalus, et, dans dix siècles, il en sera peut-être encore ainsi, nul ne le sait. »

DANIEL SAN PEDRO

Metteur en scène et comédien espagnol

Formé au Conservatoire National Supérieur de Paris. Il participe à de nombreux spectacles théâtraux sous la direction notamment de Jean-Luc Revol (La Princesse d'Elide, Aristomène ; L'heureux stratagème, Arlequin ; La Tempête, Trinculo ; Al-Andalus. Marcel Maréchal (Les trois mousquetaires, d'Artagnan ; L'École des femmes, Horace), Gildas Bourdet (L'Atelier), Jean-Luc Palies (Carmen la Nouvelle), Franck Berthier (La Régénération ; Autour de ma pierre il ne fera pas nuit), Philippe Calvario (Grand et Petit), Ladislav Chollat (Le Barbier de Séville, Figaro ; Le Mariage de Figaro, Figaro). Gregory Baquet (Les Insolites), Gaël Rabas (Les Oiseaux, La Huppe ; Mikael Kohlaas ; La Comédie des erreurs, Pinch), Laurent Serrano (Il Campiello, Zorretto).

Il crée un monologue d'Israël Horovitz, Trois semaines après le paradis et Après le Paradis en création mondiale dans une mise en scène de Ladislav Chollat.

Il travaille également avec Claude Brumachon (Y a ti ou pas) et tourne avec Paul Carpita (Marche et rêves, les homards de l'utopie ; Les Sables Mouvants), Michel Spinosa (Anna M.), Eliane de Latour (Les oiseaux du ciel), Raymond Pinoteau (Noël en Quercy) ou Philippe Triboit (Un Village français).

Pour Les Sables Mouvants, il est nommé au Prix Michel Simon et reçoit le Prix d'interprétation au Festival du Jeune Comédien de Béziers.

De 2002 à 2005, il est artiste associé au Centre National de Création de Châteauevallon (direction : Christian Tamet).

Il met en scène Le Romancero Gitan ; A la recherche du lys ; Faute de Frappe ; Ziryab...

Il est également professeur de théâtre à l'École de Danse de l'Opéra National de Paris.

En 2012, il joue Frontin dans L'Épreuve de Marivaux, mise en scène Clément Hervieu-Léger et dans la trilogie Des Femmes de Wajdi Mouawad à Nanterre-Amandiers.

En 2013, il joue le rôle de Francis dans Tom à la Ferme de Michel Marc Bouchard et mis en scène par Ladislav Chollat (Prix SACD de la dramaturgie francophone de France, 2011). Il met en scène Yerma de Federico Garcia Lorca et interprète le rôle de Jean.

En 2014, il met en scène Le Voyage en Uruguay de Clément Hervieu-Léger et Les Cahiers de Nijinski.

En 2015 et 2016, il met en scène Noces de Sang de Federico Garcia Lorca et interprète Sbrigani dans Monsieur de Pourceaugnac mis en scène par Clément Hervieu-Léger.

En 2016 et 2017, il est le maître de philosophie dans le Bourgeois Gentilhomme, mis en scène par Denis Podalydes, de la comédie française.

Depuis 2010, il codirige avec Clément Hervieu-Léger (comédie française) la Compagnie des Petits Champs

JESUS GREUS

Écrivain et musicien espagnol

Né à Madrid en 1954. Il a publié des romans, des nouvelles, et des pièces de théâtre. Sa formation musicale et l'intérêt qu'il porte à l'histoire et au métissage des cultures lui ont inspiré la biographie de Ziryab. C'est à ce jour son roman le plus populaire. Il vit actuellement au Maroc.

FATYM LAYACHI

Comédienne marocaine

Comédienne pour le cinéma et la télévision, elle interprète à 17 ans un des rôles principaux dans le film Marok, de Laïla Marrakchi. Se succèdent l'Enfant Cheikh, de Hamid Bennani, un Film, de Mohamed Achaour, (rôle principal), l'amante du Rif, de Narjiss Nejjar, Femme Ecrite, de Lahcen Zinoun, (rôle principal), Zineb, la fleur d' Aghmat, de Farida Bourkia, The CEO, de Kunle Afolayan, M'rahba, de Zakia Tahiri, (rôle principal), Mashi L' Khatri, série de 30 épisodes de Mohamed Achaour, (rôle principal). Au théâtre, à Paris, elle joue sous la direction de Clémence Labatut : Mon Corps est à moi, puis L' Khbar F' lMessrah et Confidences de Jaouad Essounani (Rabat et Bruxelles). À Salé elle joue dans la pièce Karacena de Laurent Gachet.

Très remarquée pour son travail d'actrice engagée et ses chroniques aériennes dans différents journaux (Tel Quel, Le Monde), Fatym Layachi signe également des mises en scène éclectiques: De l'humoriste Youssef Ksier, en passant par la pièce de théâtre "Je dis non!", à son oeuvre majeure aux influences andalouses autour des arts de la scène, des talents d'ici et d'ailleurs « Rallumer les étoiles » : Kan Ya Makan, Majalis, Amakyn.

MHAMED EL MENJRA

Musicien marocain

Il débute les cours de piano à 8 ans avant de commencer la guitare après avoir écouté Paco de Lucia. Il étudie la guitare en France et aux Etats Unis avec entre autres, Paul Musso et Sean McGowan.

Diplômé de la Music Business à l'Université du Colorado, il se produit dans de nombreuses villes de l' Ouest Américain avec son groupe « Impromptu ».

Après quelques séjours en Californie et à New York, il décide de s'installer au Maroc en 2012 afin de créer Maroc Live, agence de programmation musicale.

En 2013, il crée CODA, un centre de musique pluridisciplinaire avec des cours de musique, des salles de répétitions et un studio d'enregistrement. Il a également participé en tant que musicien à plusieurs spectacles notamment Amakyn, création pluridisciplinaire mêlant le cirque, la musique et le chant.

M'hamed el Menjra se produit également en tant que guitariste, bassiste et luthiste avec plusieurs formations: Oum, Hindi Zahra, Alfredo Reyes Quartet...

ROUKAYA BENJELLOUN

Auteure et traductrice marocaine

Diplômée en thérapies cognitives et comportementales, Roukaya Benjelloun est psychiatre et auteure. En mars 2009, elle crée la Compagnie Beldi/Roumi pour le théâtre et la culture, conventionnée avec la compagnie « Semelle de vent » basée a Lyon. En 2015, elle présente sa pièce « Programme1 : linge délicat » lors du Festival la Mousson d'été. Parfaitement bilingue, elle traduit l'adaptation de Ziryab en darija.

CAROLINE DE VIVAISE

Costumière française

Elle a remporté trois Cesar des meilleurs costumes en 1994 pour Germinal de Claude Berry, en 2006 pour Gabrielle de Patrice Chéreau et en 2011 pour la princesse de Montpensier de Bertrand Tavernier. Elle collabore régulièrement avec la Comédie Française et dans de nombreuses productions cinématographiques et théâtrales à travers le monde.

AURÉLIE MAESTRE

Scénographe française

Diplômée de l'Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs, Elle signe sa première scénographie de théâtre en 2001 pour La Mouette au TNB et aux Bouffes du Nord, dans une mise en scène de Philippe Calvario. Elle crée régulièrement des scénographies pour les metteurs en scène Clément Hervieu-Léger, Ivan Grimberg, Daniel San Pedro ou à l'Opéra National de Bordeaux avec Giuseppe Frigeni.

ALBAN SAUVÉ

Concepteur lumière

Formé au théâtre de Beauvais, il est l'un des plus importants créateurs lumières de théâtre en France. Depuis 20 ans, il conçoit l'éclairage de pièces, d'opéras ou de comédies musicales comme en 2016 avec Oliver Twist, mise en scène de Ladislav Chollat.

La Production

L'Aparté (Casablanca, Maroc)

Le Théâtre de l'Aparté est une compagnie théâtrale professionnelle implantée à Casablanca dont la direction artistique est menée par Géraldine Hédelin, Karim Troussi et Brahim Bihi. En plus de la création et de la diffusion de spectacles, elle réalise également un important travail de sensibilisation et de formation auprès d'un large public, notamment le jeune public. La compagnie s'intéresse à la culture et aux traditions marocaines dans un esprit d'ouverture à la modernité et à l'international. Elle monte pour cela des textes d'auteurs aussi bien classiques que contemporains. Ces spectacles s'adressent à tous les publics et prennent des formes variées (pièces de théâtre, lectures publiques, spectacles musicaux, etc.)

La compagnie a un fort désir d'échange et de pluralité culturelle et regroupe des artistes de pratiques et d'horizons très variés. Le théâtre de l'Aparté s'investit dans de nombreux projets socioculturels et mène chaque année des ateliers artistiques sur le territoire marocain.

La Scène Nationale de Châteauvallon (Toulon, France)

Châteauvallon-Scène nationale est un lieu culturel prestigieux, situé près de Toulon, créé en 1964 et regroupant un petit théâtre extérieur, un amphithéâtre de plein-air, un théâtre couvert, des studios ainsi que des hébergements construits dans un parc boisé de 200ha.

Depuis les années 70, artistes célèbres et musiciens de légende s'y sont produits (Paul Mc Cartney, Joan Baez..).

Actuellement dirigé par Christian Tamet, Châteauvallon accueille des artistes en résidence et met en place des ateliers de pratique ou de lecture afin de favoriser les rencontres avec le public.

L'association "Centre National de Création et de Diffusion Culturelles" (CNCCDC) propose aux spectateurs une programmation pluridisciplinaire alliant danse contemporaine, musique, cirque, projections cinématographiques et théâtre.

www.chateauvallon.com

La Compagnie des Petits Champs

La Compagnie des Petits Champs a été créée le 10 mai 2010 par Clément Hervieu-Léger et Daniel San Pedro. À la fois comédiens et metteurs en scène, ils ont souhaité, parallèlement à leurs carrières individuelles, se doter d'une structure juridique et artistique leur permettant de réunir autour d'eux une équipe constituée de personnalités rencontrées au gré des spectacles auxquels ils ont participé ces dernières années, avec l'objectif de s'engager ensemble dans un projet théâtral permettant d'articuler pratique scénique, réflexion esthétique et ancrage territoriale dans la région de l'Eure, en France. Grâce à cette proximité, qui peut prendre des formes diverses (rencontres, répétitions ouvertes, pratique en ateliers, petites formes etc.) la compagnie fidélise un public disposé à la compréhension critique et à l'appropriation des réalisations scéniques les plus exigeantes.

www.lacompagniedespetschamps.com

Création

LUNDI 8 MAI - 20h30

Musée du Judaïsme de Casablanca

MERCREDI 10 MAI - 20h

Institut Cervantes

JEUDI 11 MAI - 20h30

Studio des Arts Vivants

VENDREDI 12 MAI - 20h30

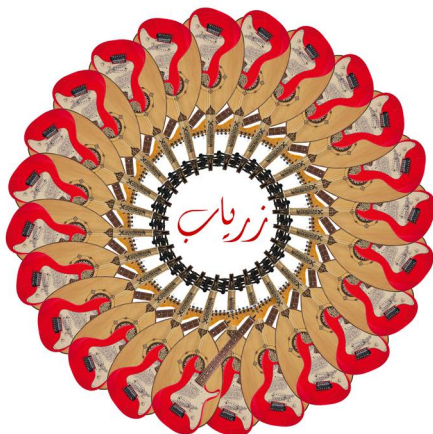
Anciens abattoirs de Casablanca

SAMEDI 13 MAI - 18h

Institut Français de Casablanca

DIMANCHE 14 MAI - 18h30

Complexe culturel ancienne Médina (Eglise Buenaventura)



(l'aparté:



INSTITUT
FRANÇAIS
CASABLANCA



état d'esprit
culture

Madame
A CASA